T 15-

АЛБУМЪ

НА БЪЛГАРСКИ МАКЕДОНСКИ ШЕВИЦИ

ALBUM

DE BRODERIES MACÉDONIENNES BULGARES

ARRANGÉ PAR M[lle] RAÏNA ROUMENOWA
PROFESSEUR À L'ACADEMIE DES BEAUX-ARTS DE SOFIA

EDITION DE L'UNION DES FEMMES MACÉDONIENNES EN BULGARIE

СЪБРАЛА и ПОДРЕДИЛА РАЙНА РУМЕНОВА

ИЗДАНИЕ на МАКЕДОНСКИ ЖЕНСКИ СЪЮЗЪ

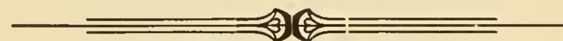
A Mme Shoemaker,
Souvenir de Bulgarie
N. Mouchanoff.
Ministre Président

АЛБУМЪ

НА БЪЛГАРСКИ МАКЕДОНСКИ ШЕВИЦИ

Събрала и подредила РАЙНА РУМЕНОВА

ИЗДАНИЕ НА МАКЕДОНСКИ ЖЕНСКИ СЪЮЗЪ



ALBUM

DE BRODERIES MACÉDONIENNES BULGARES

Arrangé par M-lle RAÏNA ROUMENOWA

EDITION DE L'UNION DES FEMMES MACÉDONIENNES EN BULGARIE

Концитѣ съ означенитѣ № № сж отъ фирмата: **D. M. C. (Dollfus-Mieg & Cie, Société anonyme Mulhouse, France).**

Les № № des fils de la maison **D. M. C. (Dollfus-Mieg & Cie, Société anonyme Mulhouse, France),** sont donnés dans la texte à gauche.

Трицвѣтни клишета Фотоцинкография „Отецъ Паисий“ — Трицвѣтенъ печатъ Придворна Печатница, София
Les clichées à trois couleurs faits à la Zincographie „Otez Paisii“ à Sofia et imprimés à l'Imprimerie de la Cour, Sofia,

Една отъ културно-просвѣтнитѣ цели на Македонския женски съюзъ е да запази и възобнови художественото творчество на македонката-българка — българскитѣ македонски шевици, наследени отъ майки, баби и прабаби. Затова Македонскиятъ женски съюзъ издава настоящия албумъ „**Български македонски шевици,** часть I“.

Следъ войнитѣ, по пжтя на новитѣ жизнени условия, народната носия се замѣства съ градска, а постепенно, заедно съ нея, чезне и нашето народно изкуство — шевицата.

Народното изкуство на македонската българка още живѣе, защото се подържа отъ една стара традиция, а, за да се запази и въ бждеще, младото поколение трѣбва най-грижливо да го опознае и научи.

Македонската носия е една отъ най-красивитѣ български носии. Тя се състои отъ риза — голѣми полета отъ ржкавитѣ и политѣ сж плътно извезани — и представлява вече дреха, затова въ македонската носия се носятъ връхни по-кжси или по-дълги, предимно бѣли вълнени или памучни дрехи, безъ ржкави или съ ржкави до лактитѣ: клашникъ, гуня, забунъ, сая и пр., препасани съ вълнена престилка и опасани съ дългъ вълненъ поясъ. Зимно време носятъ дебела вълнена дреха надъ престилкитѣ — джюбе.

Въ различнитѣ области ржкавитѣ на ризата сж извезани различно, въ зависимость отъ врѣхната дреха, която може да бжде безъ ржкави или съ ржкави. Така въ Скопско, Тетовско, Кумановско, Смилевско, Крушевско, Дебърско, ржкавътъ е извезанъ отъ китката до рамото. Въ Битолско, Прилѣпско, Охридско, Стружко, Сѣрско, Солунско е извезана само долната часть на ржкава отъ лакетя до китката.

Шевицата не е само украса на женската риза. Съ нея сж украсени, въ Прилѣпско и Битолско, пазвитѣ и ржкавитѣ на клашника. Ржкавитѣ на саята, въ Битолско, сж сжщо украсени съ везба. Кърпитѣ за глава, въ Дебърско, сокаитѣ, въ Скопско, Битолско, Прилѣпско, Рѣсенско, Стружко, сж плътно извезани съ разноцвѣтна вълна или коприна. (Сокай, старинно украшение за глава, е дълга четвъртита кърпа, отъ дебело памучно или конопено платно, плътно извезано съ разноцвѣтна вълна или коприна; горнитѣ два жгла образуватъ качулка, която се налага на главата, а долниятъ край виси свободно на гърба и завършва съ дълги вълнени или копринени ресни).

Un des buts que l'Union des femmes macédoniennes se propose d'atteindre est de conserver et de remettre en honneur les broderies bulgares de Macédoine, héritées des ancêtres et qui témoignent d'une rare puissance créatrice dans le domaine de l'art de la femme bulgare de Macédoine. C'est précisément dans cet esprit qu'a été conçu le présent **Album de broderies macédoniennes, Partie I.**

Au lendemain des guerres, se conformant aux exigences nouvelles de la vie, le costume national a graduellement cédé la place aux vêtements urbains entraînant avec cela la tombée en désuétude de l'art populaire des broderies.

L'art de la femme bulgare de Macédoine n'a pas complètement péri parce qu'il repose sur une vieille tradition. Sa conservation à l'avenir est entièrement entre les mains des jeunes générations qui doivent se donner la peine de l'étudier et de le posséder à fond.

Le costume national macédonien compte parmi les plus beaux costumes bulgares. Il comprend la tunique — comportant de vastes espaces en broderies sur les manches et les pans. La tunique elle constitue à elle seule un habit. C'est pourquoi le costume macédonien comprend des vestes plus ou moins longues, généralement en laine ou en coton blanc, sans ou avec manches jusqu'aux coudes: klachenk, gounia, zaboun, saya etc. que complètent un tablier et une large ceinture de laine. L'hiver on porte sur le tablier un long manteau de laine — le djubé.

Dans les diverses régions les manches de la tunique sont brodées différemment selon les dispositions du vêtement supérieur — qui peut être à son tour avec des manches ou n'en pas comporter. Ainsi, dans les régions de Scopié, de Tétovo, de Koumanovo, de Smilévo, de Krouchévo et de Débar, les manches sont brodées jusqu'aux épaules. Dans celles de Bitolia, de Strouga, de Serrès et de Salonique, on ne brode que la partie inférieure de la manche du coude jusqu'au poignet.

Les broderies constituent un ornement pour les tuniques que portent les femmes. Elles ornent dans les régions de Prilep et de Bitolia les bords de devant et les manches du klachnik. Dans la région de Bitolia, les manches du saya sont également ornées de broderies. Les fichus de la tête sont aussi dans la région de Déba ret les **sokaïs** dans les régions de Scopie, de Bitolia, de Prilep, de Ressen, de Strouga (le sokaï est un antique ornement de tête, de la longueur d'un fichu rectangulaire, fait d'un tissu grossier de coton ou de chanvre avec des broderies de couleur en laine ou soie; les deux angles supérieurs forment un capuchon qui se rabat en arrière, tandis que le bout inférieur retombe librement sur le dos et se termine par des longues franges en laine ou soie).

Българската македонска шевица има голѣма художествена стойность. Въ нея македонката-българка е излѣла цѣлото си душевно богатство, естетически вкусъ, чувство къмъ багри и форми, въображение въ стилизиране на мотиви и композиция на орнаменти въ една нежна изработка.

Везбата на българската македонска шевица се отличава по своята пълнота; по-голѣма или по-малка часть отъ ржкава, полата и пазвата, сж плътно извезани, бодъ до бодъ, и изглежда като тъкань, а често пжти като сжщински килимъ.

По колоритъ българската македонска шевица представлява богата композиция на ярки и меки цвѣтове, които се преливатъ въ красива хармония, подчертани съ външни ефекти, усилващи художествената стойность на нейното творчество. Въ българската македонска шевица преобладава характерния червенъ цвѣтъ, отъ свѣтло до тъмно червено. Въ западна Македония — Прилѣпско, Битолско, Крушевско — шевицитѣ сж везани съ червено; понѣкога въ комбинация съ малко жълто, зелено и синьо. Въ северна Македония — Скопие, Куманово, Тетово, на югъ Стружко и Солунско — съ черно и малко червено. Въ Кичевско — черно и малко червено, или много жълто и червено. Въ Дебърско — ярко розовия цвѣтъ въ комбинация съ червено, жълто и мораво.

Въ орнаментиката на българската македонска шевица преобладаватъ геометрични и растителни мотиви по отдѣлно или пъкъ заедно въ комбинация.

Народната шевица е паметникъ, който между другото открива миналото. Отначало славянитѣ сж дошли на Балканския полуостровъ съ свое везмо, което по-късно подпала подъ влиянието на византийската култура, а презъ турското владичество се внасятъ и нови източни елементи.

Богатата македонска шевица напомня по цвѣтъ и орнаментъ старото сирийско и коптско везмо. Кръстътъ, който се срѣща почти навсѣкждe въ българската македонска шевица, е остатъкъ отъ турското владичество, за да се подчертае християнството.

Не еднакво въ всички области се схващатъ и възприематъ не само проникналитѣ отъ вънъ чужди елементи, но и създаденитѣ на мѣстна почва, което се дължи на индивидуализирането, стремежътъ да се даде нѣщо свое въ шевицата, дори и самиятъ костюмъ. Така се обяснява разликата въ везмото въ различнитѣ области на Македония, напр. Скопско, Битолско, Стружко и пр..

Българската македонска шевица се везе върху домашно памучно или конопено платно съ разноцвѣтна вълна, изпредена, усу-

Les broderies bulgares de Macédoine se distinguent par leur relief. Généralement les manches, les plis du vêtement qui recouvrent le buste et les pans de devant sont plus ou moins recouvertes de broderies en relief dont les points serrés font l'effet d'un tissu et ressemblent souvent à un tapis. Les broderies macédoniennes offrent une rare valeur artistique. La femme bulgare de Macédoine semble y avoir voulu montrer toute la richesse de son âme, son goût de l'esthétique, son sentiment des formes et des couleurs, son pouvoir d'imagination dans la façon d'employer les motifs et de combiner les ornements dont les traits délicats frappent.

Au point de vue de la couleur, les broderies macédoniennes constituent une riche composition aux tons clairs et doux qui se confondent dans un ensemble d'une belle harmonie que complètent les effets extérieurs soulignant sa valeur artistique. Le rouge de tous les tons du clair au plus foncé prédomine dans les broderies bulgares de Macédoine au point d'en constituer le trait caractéristique. Dans la Macédoine occidentale — région de Prilep, Bitolia, Krouchévo — les broderies sont exécutées en rouge. On rencontre dans différentes combinaisons avec cette couleur essentielle le jaune, le vert et le bleu. Dans la Macédoine du Nord à Scopié, Koumanovo, Tétovo et du Sud — à Strouga et Salonique — on emploie le noir mélangé au rouge. Dans la région de Kitchévo on emploie le noire et un peu de rouge, ou beaucoup de jaune et de rouge. Dans la région de Débar, prédomine le rose clair combiné au rouge, au jaune et au mauve.

Dans l'ornementation des broderies bulgares de Macédoine, ce sont les figures géométriques et les figuration de plantes prises séparé ment ou dans diverses combinaisons qui prédominent.

Les broderies nationales représentent en réalité un monument qui entre autres nous découvre le passé. Au début les Slaves au moment de se fixer dans les Balkans, possedaient leurs propres broderies qui plus tard furent influencees par l'art byzantin, tandis que la domination turque devait y introduire de nouveaux élément d'influence orientale.

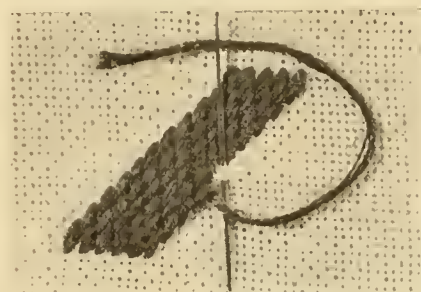
La richesse des broderies macédoniennes rappelle par leur couleur et leur ornémentation celles d'origine syrienne et copte. La croix qui figure presque partout dans ces broderies est un reliquat de l'époque de la domination turque visant à en souligner le caractère chrétien.

L'interprétation et la reproduction non seulement des éléments empruntés aux influences étrangères, mais aussi des créations auxquelles ils ont donné lieu sur place varient de régon à région, ce qui dénote la tendance vers l'individualisation et des efforts en vue d'imprimer un caractère propre à l'art et même au costume lui-même. C'est ce qui explique la variété extrême des broderies dans les différentes régions macédoniennes de Scopié, Bitolia, Strouga etc.

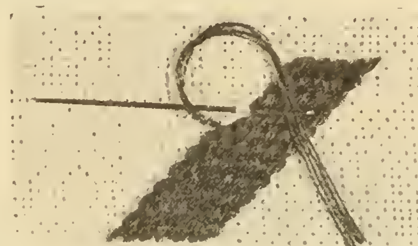
Les broderie bulgares de Macédoine s'exécutent sur des étoffes de coton, de chanvre ou de laine de couleur que la femme macé-

кана и боядисана по растителенъ начинъ отъ македонката. Въ нѣкои области, като Охридско, Дебърско, се везе съ коприна и сърменъ конецъ. Най-напредъ контуритѣ на мотивитѣ се очертаватъ съ линиаленъ — **контуренъ бодъ** — съ черенъ конецъ; мотивитѣ се изпълватъ съ **разминатъ бодъ** — броятъ се нишкитѣ, като се везе въ диагоналъ по две жички, по основата на платното, отъ горе на долу, като се спазва посоката на бода и се връща на долу, или така наречения **македонски бодъ**, за разлика отъ другитѣ полегати бодове, които се употрѣбяватъ въ везбата, обр. № № 1 и 2

Правъ бодъ — по основата на платното и **правъ бодъ** — по вътака на платното: везе се хоризонтално или вертикално презъ една жица, обр. № № 3 и 4.



№ 1



№ 2

Разминатъ бодъ — везе се въ зигзагъ, а въ ѫглитѣ се измѣня направлението на бода; послѣднитѣ бодове се срѣщатъ, или кръстосватъ при послѣднитѣ две жички на платното.

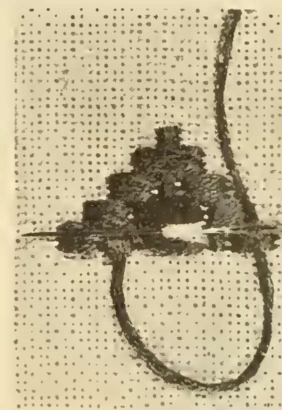
Релефенъ бодъ — везе се съ много осукана прежда, като контурния бодъ, конецътъ се оставя по-свободенъ; той се завива самъ и образува релефния бодъ, обр. № 5.

Бодъ съ двойно лице — съ който сѫ везани мотивитѣ на дебърскитѣ кърпи, серскитѣ поли на ризата, — изпълнението на този бодъ съ хоризонтални бодове везани въ вертикална посока по основата на платното, като отиваме и се връщаме презъ деветь или десеть жици на платното, оставяйки свободни 9—10 жици между бодоветѣ, като на връщане попълваме и остналитѣ свободни жици, обр. № 6.

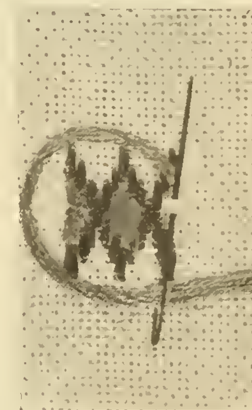
Ажуренъ бодъ — съ който сѫ извезани рѫкавитѣ и пазвитѣ на крушовскитѣ и смилевски ризи. Изнищватъ се нишкитѣ по вътака на платното, като се запазватъ тѣзи на основата, и върху тѣхъ съ цвѣтенъ конецъ се изпълва презъ две нишки отъ горе на долу, за да се образуватъ фигуритѣ на ажура, обр. № 7.

donienne a filée et teinte de ses propres mains. Dans certaines régions comme celles d'Ochrid et de Débar, on exécute les broderies en fils de soie ou en fils d'or et d'argent. On dessine tout d'abord les contours en points linéaires — points de contour — avec du fil noir. Puis les pleins sont remplis en points de reprise. On compte les fils en brodant en diagonale à deux fils sur la chaîne de l'étoffe de haut en bat dans une même direction et en retournant par en bas. C'est ce que l'on désigne du nom de **points macédoniens** pour les distinguer des autres broderies plates. Modèles № № 1 et 2.

Points lancés qui s'exécute en suivant la chaîne de l'étoffe ou la trame horizontalement on verticalement par fil. Modèle № № 3 et 4.



№ 3



№ 4

Points de biais s'exécutent en zigzag et aux angles la direction est modifée; les derniers points se rencontrent et se croisent aux derniers deux fils de l'étoffe.

Points en relief s'exécutent avec des fils très fin. Le fil de contour est plus libre. Il se retord pour former le relief. Modèle № 5.

Points à double face — servant pour l'exécution des motifs des fichus de Débar et des pans de tunique de Serrès — s'exécutent horizontalement avec alignement vertical sur la chaîne de l'étoffe en comptant à l'aller et au retour 9—10 fils et en laissant 9—10 de libres que l'on remplit au retour. Modèle № 6.

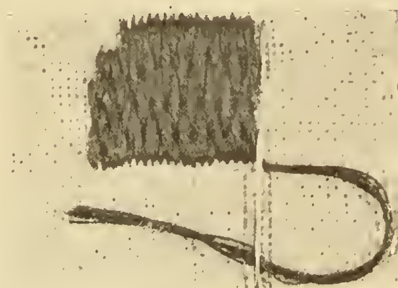
Broderie à jour employée pour l'ornementation des manchons et des plis recouvrant le plastron devant des tuniques de la région de Krouchovo et de Smilévo. On tire les fils de la trame et on conserve sur ceux de la chaîne on exécute le remplisage avec du fil en couleur par deux fils au point de reprise de haut en bas. Mod. № 7.

Краятъ на шевицата на ржкавитѣ, пазвитѣ, краятъ на кърпитѣ за глава, винаги сж украсени съ следнитѣ бодове: **подгъвка съ усуканъ бодъ** обр. 8, **фестонъ бодъ** обр. 9 и **бримченъ бодъ** обр. 10 и 11.

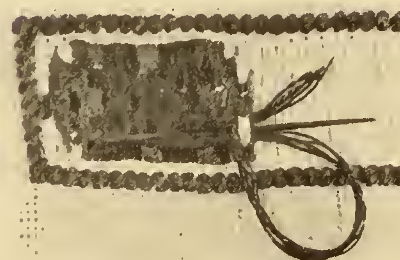
Les bords des manches, des pans, des fichus sont ornés d'ourlets roulé et orné de point cordonnet, de feston et de boutonnière, Modèles № № 8, 9, 10, 11.



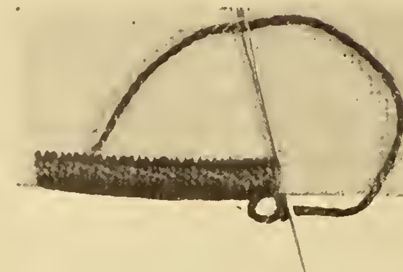
№ 5



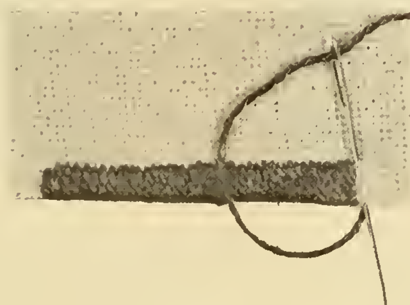
№ 6



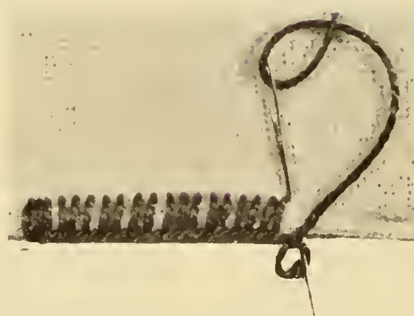
№ 7



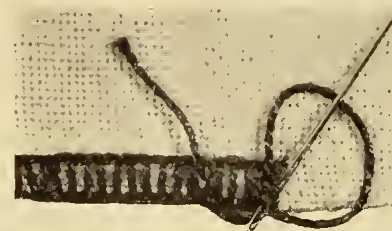
№ 8



№ 9



№ 10



№ 11

Въ македонската българска шевица се срѣща и **кръстатъ бодъ,** който въ по-вечето случаи замѣства контурния бодъ; **увитъ и вериженъ бодъ** обграждатъ цѣли композиции, за да имъ предадатъ по-голѣма релефность.

Публикуванитѣ шевични материали сж копие на стари шевици отъ северна, западна и южна Македония.

Моделитѣ на шевицитѣ сж възпроизведени отъ оригиналитѣ, като е запазенъ колорита и орнамента на старитѣ шевици, а, за да се възпроизведатъ вѣрно, дадени сж нумерата на конците **Д. М. С. (Dollfus-Mieg & C-ie, Société anonyme Mulhouse, France)** съ които сж везани. А моделитѣ работени съ вълна — по картела за боитѣ на магазина на А. Н. Робевъ, бул. Царица Иоана № 10, София.

Моделитѣ на българската македонска шевица отъ настоящия албумъ могатъ да се приложатъ при украсата на облѣклото и покжщнината.

Les broderies macédonienne bulgares comportent également des **points cordon** qui généralement remplacent les points de contour, **des points cordon** et **les points enchaînés** qui encadrent des compositions entières afin de les mettre plus en relief.

Les modèles reproduits ont été copiées sur de vieilles broderies de la Macédoine du Nord, de l'Ouest et du Sud.

Les modèles sont des reproductions qui conservent les couleurs et l'ornementation des vieilles broderies. Pour faciliter leur reproduction fidèle, on cite les numéros du coton **D. M. C. Dollfus-Mieg & C-ie Société anonyme Milhouse, France,** ayant servi à la confection.

Les broderies bulgares de Macédoine dont le présent album contient les modèles peuvent servir d'ornements soit de vêtement soit de meubles.

Описание на образцитѣ и начинъ на везене.

I

1. Шевична ивица отъ Прилепско, везана съ разминатъ и края съ усуканъ бодъ. Червено — 349; тъмно-червено — 814; зелено — 909; жълто — 725; черно — 310 и екрю.
2. Шевична ивица отъ Скопско, везана съ разминатъ, края съ усуканъ бодъ. Червено — 304; черно — 310; зелено — 3345; синьо — 311 и екрю.
3. Шевична ивица отъ Дебърско, везана съ разминатъ, края съ бримченъ бодъ. Розово — 601; тъмно-червено — 902; синьо — 796; зелено — 582; зелено — 3346; мораво — 915 и екрю.
4. Шевична ивица отъ Кичевско, везана съ разминатъ, контуренъ, верижень, края съ усуканъ бодъ. Тъмно червено — 902; жълто — 725; розово — 566; зелено — 912; синьо — 796 и сърменъ конецъ.
5. Шевична ивица отъ Битолско, везана съ правъ по вътъка на платното, края — съ усуканъ бодъ. Червено — 900; тъмно червено — 814; черно 310.
6. Шевична ивица отъ Скопско, везана съ полегатъ, разминатъ, края усуканъ. Червено — 304; черно — 310; синьо — 311; зелено — 3346 и сърменъ конецъ.
7. Шевична ивица отъ Кичевско, везана съ контуренъ, полегатъ, края — съ бримченъ бодъ. Червено — 816; екрю — 738; черно — 310.
8. Шевична ивица отъ Серско, везана съ правъ, полегатъ, края — съ бримченъ бодъ. Червено — 349; зелено — 320; жълто — 783; мораво — 889; кафяно — 898 и екрю.

II

9. Шевична ивица отъ Крушево, везана съ контуренъ, полегатъ, верижень, края — съ бримченъ бодъ. Червено — 321; т. червено — 814; черно — 310.
10. Шевична ивица отъ Битолско, везана съ контуренъ, полегатъ, края — съ бримченъ бодъ. Червено — 900; т. червено — 902; черно — 310.
11. Шевична ивица отъ Дебърско, везана съ полегатъ, правъ по основата на платното, края — бримченъ бодъ. Т. кафяно — 938; червено – 309; розово — 3350; зелено — 3345; жълто — 725.
12. Шевична ивица отъ Серско, везана съ контуренъ, правъ по основата на платното, края — усуканъ бодъ. Розово — 3352; т. розово — 357; жълто — 725; зелено — 582; синьо — 592, екрю.
13. Шевична ивица отъ Серско, везана съ правъ, края — съ бримченъ бодъ. Червено — 345; т. червено — 351; мораво — 530, розово — 351; зелено — 368; жълто — 783; черно — 310 и синьо — 820.
14. Шевична ивица отъ Дебърско, везана съ контуренъ, полегатъ, разминатъ, края — съ бримченъ бодъ. Розово — 601; т. червено — 814; зелено — 582; мораво — 530; черно — 310 и екрю.
15. Шевична ивица отъ Кичевско, везана съ контуренъ, полегатъ, разминатъ, края — съ усуканъ бодъ. Черно — 310; жълто — 741.
16. Шевична ивица отъ Костурско, везана съ полегатъ. правъ по вътъка на платното, края — усуканъ бодъ. Червено — 321; т. червено — 814; зелено — 3345; синьо — 336.

Déscription des modèles et mode d'éxécution.

I

1. Bordure inférieure de chemise de femme, région de Prilep, broderie en laine à fils comptés: point biais macédonien, ourlet roulé et orné de point de boutonnière.
2. Bordure inférieure de chemise de femme, région de Skopié, broderie en laine à fils comptés: point biais macédonien, exécuté en rang horizontal, ourlet roulé et orné de point cordonnet.
3. Bordure infrérieure de chemise de femme, région de Debar, broderie en laine à fils comptés: point biais macédonien, ourlet roulé et orné de point de feston.
4. Bordure inférieure de chemise de femme, région de Kitchevo, broderie en laine et en fils d'or, à fils comptés: points de traits, point biais macédonien, point de chaînette, ourlet roulé et orné de point cordonnet.
5. Bordure inférieure de chemise de femme, région de Bitolia, broderie en laine, à fils points lancés horizontaux, ourlet roulé, orné de point cordonnet.
6. Bordure inférieure de chemise de femme, région de Skopié, broderie en laine et fils d'or, à fils comptés: point biais macédonien, ourlet roulé, orné de point cordonnet.
7. Bordure inférieure de chemise de femme, région de Kitchevo, broderie en laine à fils comptés: points de traits, point biais et ourlet roulé, orné de point de boutonnière.
8. Bordure inférieure de chemise de femme, région de Sérès, broderie en laine, à fils comptés: point de lancé exécute en zigzag, ourlet roulé et orné de point de boutonnière.

II

9. Bordure inferieure de femme, région de Krouchovo, broderie en laine et fils d'or, à fils comptés: points de traits, point biais macédonien, point de chainette, ourlet roulé et orné de point de boutonnière.
10. Bordure inférieure de chemise de femme, région de Bitolia, broderie en laine, à fils comptés: points de traits, point biais macédonien, orlet roulé et orné de point de boutonnière.
11. Bordure inférieure de chemise de femme, région de Debar, broderie en laine, à fils comptés: points lancés horizontaux, ourlet roulé, orné de point cordonnet.
12. Bordure inférieure de chemise de femme, région de Sérès, broderie en laine, à fils comptés: points de traits, points lancés horizontaux, ourlet roulé et orné de point cordonnet.
13. Bordure inférieure de chemise de femme, région de Sérès, broderie en laine, à fils comptés; point biais en zigzag, ourlet roulé, orné de point de boutonnière.
14. Bordure inférieure de chemise de femme, région de Debar, broderie en laine, a fils comptés: points de traits, point biais horizontal, ourlet roulé et orné de point de boutonnière.
15. Bourdure inférieure de chemise de femme, région de Kitchevo, broderie en laine, à fils comptés: points de traits, point biais macédonien, ourlet roulé et orné de de point cordonnet.
16. Bordure inférieure de chemise de femme, région de Kostoure, broderie en laine, à fils comptés: points lancés horizontaux, ourlet roulé et orné de point cordonnet.

III

17. Пола отъ женска риза отъ Битолско, везана съ контуренъ, полегатъ, края — съ бримченъ бодъ. Черно — 310; червено — 900; т. червено — 902; жълто — 725.

18. Пола отъ женска риза отъ Битолско, везана съ контуренъ, правъ, полегатъ, разминатъ, края — съ усуканъ бодъ. Черно — 310; червено — 349; жълто — 725.

19. Пола отъ женска риза отъ Битолско, везана съ контуренъ, полегатъ, края — съ бримченъ бодъ. Черно — 310; червено — 350; кафяно — 898; зелено — 3345; синьо — 311.

20. Пола отъ женска риза отъ Битолско, везана съ контуренъ, полегатъ, разминатъ, края — съ бримченъ бодъ. Черно — 310; червено — 900; т. червено — 814.

21. Пола отъ женска риза отъ Битолско, везана съ контуренъ, полегатъ, разминатъ, края — съ усуканъ бодъ. Черно — 310; червено — 900; т. червено — 902.

IV

22. Пола отъ женска риза отъ Крушово, везана съ контуренъ, полегатъ, разминатъ, края — бримченъ бодъ. Черно — 310; червено — 349; т. червено — 814.

23. Пола отъ женска риза отъ Прилепско, везана съ контуренъ, полегатъ, разминатъ, края — бримченъ бодъ. Черно — 310; червено — 349; т. червено — 902.

24. Пола отъ женска риза отъ Битолско, везана съ контуренъ, полегатъ, края — съ бримченъ бодъ. Черно — 310; червено — 350; т. червено — 902; зелено — 3345; синьо — 311.

25. Пола отъ женска риза отъ Битолско, везана съ контуренъ, полегатъ, разминатъ, края — усуканъ. Черно — 310; червено — 900; т. червено 902; зелено — 3345; синьо — 311.

26. Пола отъ женска риза отъ Битолско, везана съ контуренъ, полегатъ, края — съ усуканъ бодъ. Черно — 310; червено — 350; т. червено — 902; зелено — 3345; синьо — 311.

V

27. Пола отъ женска риза отъ Прилепско, везана съ полегатъ, правъ по основата на платното, края — усуканъ бодъ. Черно — 310; червено — 349; жълто — 783.

28. Пола отъ женска риза отъ Прилепско, везана съ полегатъ и правъ бодъ по вътъка на платното, края — усуканъ бодъ. Черно — 310; червено — 349; жълто — 783.

VI

29. Ржкавъ отъ женска риза отъ Прилепско, везанъ съ правъ бодъ по вътъка на платното, края — бримченъ бодъ. Черно — 310; червено — 349; т. червено — 902; жълто — 725; синьо — 312.

30. Ржкавъ отъ женска риза отъ Прилепско, везанъ съ контуренъ, разминатъ, края бримченъ бодъ. Черно — 310; червено — 349; т. червено — 902; жълто 725.

VII

31. Пола отъ женска риза отъ Прилепско, везана съ полегатъ, правъ по вътъка на платното, края — усуканъ бодъ. Черно — 310; червено — 349; жълто — 725.

32. Шевична ивица отъ пола отъ женска риза отъ Прилепско, везана съ правъ бодъ по вътъка на платното. Черно — 310; червено — 349; жълто — 725.

33. Пола отъ женска риза отъ Прилепско, везана съ контуренъ, полегатъ, правъ по вътъка на платното. верижень и края — усуканъ бодъ. Черно — 310 червено — 349; т. червено 902; жълто — 725.

III

17. Bordure inférieure de chemise de femme, région de Bitolia, broderie en laine, à fils comptés: points de traits, point biais macédonien, ourlet roulé et orné de point de boutonnière.

18. Bordure inférieure de chemise de femme, région de Bitolia, broderie en laine, à fils comptés: points de traits, point biais macédonien, points lancés, ourlet roulé, orné de point cordonnet.

19. Bordure inférieure de chemise de femme, région de Bitolia, broderie en laine, à fils comptés: points, de traits, point biais macédonien, ourlet roulé et orné de point de boutonnière.

20. Bordure inférieure de chemise de femme, région de Bitolia, broderie en laine, à fils comptés: points de traits, point biais macédonien, ourlet roulé, orné de point de boutonnière.

21. Bordure inférieure de chemise de femme, région de Bitolia, broderie en laine, à fils comptés: points de traits, point biais macédonien, ourlet roulé et orné de point cordonnet.

IV

22. Bordure inférieure de chemise de femme, région de Krouchevo, broderie en laine, à fils comptés: points de traits, point biais macédonien, ourlet et orné de point de boutonnière.

23. Bordure inférieure de chemise de femme, région de Prilep, broderie en laine, à fils comptés: points de traits, point biais macédonien, ourlet roulé et orné de point de boutonnière

24. Bordure inférieure de chemise de femme, région de Bitolia, broderie en laine, à fils comptés: points de traits, point biais macédonien, ourlet roulé et orné de point de boutonnière.

25. Bordure inférieure de chemise de femme, région de Bitolia, broderie en laine, à fils comptés: points de traits, point biais macédonien, ourlet roulé, orné de point cordonnet.

26. Bordure inférieure de chemise de femme. région de Bitolia, broderie en laine, à fils comptés points de traits, point biais macédonien, ourlet roulé et orné de point cordonnet.

V

27. Bordure inférieure de chemise de femme, région de Prilep, broderie en laine, à fils comptés: point biais macédonien, points lancés horizontaux, ourlet roulé et orné de point cordonnet.

28. Bordure inférieure de chemise de femme, région de Prilep, broderie en laine, à fils comptés: point biais macédonien, points lancés verticaux, ourlet roulé et orné de point de boutonnière.

VI

29. Manche de chemise de femme, région de Prilep, broderie en laine, à fils comptés: points lancés horizontaux, ourlet roulé et orné de point de boutonnière.

30. Manche de chemise de femme, région de Prilep, broderie en laine à fils comptés: points de traits, point biais macédonien, ourlet roulé et orné de point de boutonnière.

VII

31. Bordure inférieure de chemise de femme, région de Prilep, broderie en laine, á fils comptés: points lancés verticaux, point biais macédonien, ourlet roulé et orné de point cordonnet.

32. Bordure inférieure de chemise de femme, région de Prilep, broderie en laine, à fils comptés: points lancés verticaux.

33. Bordure inférieure de chemise de femme, région de Prilep, broderie en laine, à fils comptés: points de traits, point biais macédonien, points lancés verticaux, point de chaînette, ourlet roulé et orné de point cordonnet.

VIII

34. Ржкавенъ шевъ отъ женска риза отъ Стружко, везанъ съ кръстатъ, полегатъ възловъ бодъ. Черно 310; червено — 309; жълто — 325; мораво — 530
35. Ржкавъ отъ женска риза отъ Стружко, везанъ съ кръстатъ, възловъ, полегатъ, края съ бримченъ бодъ. Черно — 310; червено — 309; жълто — 325; мораво 530.
36. Ржкавъ отъ женска риза отъ Стружко, везанъ съ възловъ, полегатъ, кръстатъ бодъ, края усуканъ бодъ. Черно — 310; червено — 358; жълто — 725.

IX

37. Пола отъ женска риза отъ Скопска Черногория, везана съ вълна и сърменъ конецъ съ контуренъ, правъ, полегатъ, разминатъ, вериженъ, края — усуканъ бодъ. Черно — 310; червено — 304; розово — 3550; зелено — 3345; синьо — 311 сърменъ конецъ.

X

38. Ржкавъ отъ женска риза отъ Крушево, везана съ вълна и сърменъ конецъ, съ контуренъ, разминатъ, вериженъ, края — бримченъ бодъ Черно — 310; червено — 349; т. червено — 815; сърменъ конецъ.

XI

39. Ржкавь отъ женска риза отъ Кичево, везанъ съ контуренъ, разминатъ, края — бримченъ бодъ. Черно — 3'0; червено - 816; жълто — 838.

XII

40. Ржкавъ отъ женска риза отъ Прилепско, везанъ съ контуренъ, полегатъ, разминатъ, вериженъ и усуканъ бодъ. Черно — 310; червено — 349; т. червено — 902; жълто — 725; екрю.

XIII

41. Ржкавъ отъ женска риза отъ Ресенъ, везанъ съ контуренъ, кръстатъ, полегатъ, разминатъ, вериженъ и бримченъ бодъ. Черно — 310; червено — 349; т. червено — 816; червено — 3685.
42. Ржкавъ отъ женска риза отъ Битолско, везанъ съ контуренъ, кръстатъ, полегатъ, разминатъ, вериженъ, увитъ и бримченъ бодъ. Черно — 310; червено — 349; т червено — 814.

XIV

43. Ржкавъ отъ женска риза отъ Битолско, везанъ съ контуренъ, кръстатъ, полегатъ, разминатъ, вериженъ и бримченъ бодъ. Червено — 900; т. червено — 814; синьо — 336; зелено — 581
44. Ржкавъ отъ женска риза отъ Битолско, везанъ съ контуренъ, полегатъ, разминатъ, вериженъ и бримченъ бодъ. Черно — 310; червено — 900; т. черв. 816.

XV

45. Ржкавъ отъ женска риза отъ Костурско, везанъ съ контуренъ, кръстатъ, полегатъ, правъ и бримченъ бодъ. Червено — 354; жълто — 783; розово — 3350; синьо — 515; зелено — 856; кафено — 898.

XVI

46. Ржкавъ отъ женска риза отъ Битолско, везанъ съ контуренъ, разминатъ и бримченъ бодъ. Черно — 310; червено — 349; зелено — 3345; синьо — 311.
47. Ржкавъ отъ женска риза отъ Битолско, везанъ съ контуренъ, разминатъ и бримченъ бодъ. Черно — 310; червено — 349; т. червено — 902; зелено 3345; синьо — 311,

VIII

34. Couture de manche de chemise de femme, région de Strouga, broderie en laine et soie, à fils comptés : point de croix, point biais macédonien, point relief.
35. Manche de chemise de femme, région de Strouga, broderie en laine et soie, à fils comptes : point de croix, point relief, point biais macedonien, ourlet roulé de point de boutonnière.
36. Manche de chemise de femme, région de Strouga, broderie en laine. à fils comptés : point de croix, point biais macédonien, point relief, ourlet roulé et orné de point cordonnet.

IX

37. Bordure inférieure de chemise de femme, région de Skopié, broderie en laine et fils d'or, à fils comptés : points de traits, point biais macédonien, points lancés horizontaux, point de chaînette, ourlet roulé et orné de point cordonnet.

X

38. Manche de chemise de femme, région de Krouchevo, broderie en laine et soie fils d'or, à fils comptés : points de traits, point biais macédonien, point de chaînette, ourlet roulé et orné de point cordonnet.

XI

39. Manche de chemise de femme, région de Kitchevo, broderie en laine, à fils comptés : points de traits, point biais macédonien, ourlet roulé et orné de point de boutonnière.

XII

40. Manche de chemise de femme, région de Prilep, broderie en laine, à fils comptés : points de traits, point biais macédonien, point de chaînette, ourlet roulé et orné de point cordonnet.

XIII

41. Manche de chemise de femme, région de Ressen, broderie en laine, à fils comptés ; points de traits, point de croix, point biais macédonien, point de chaînette, ourlet roulé et orné de point de boutonnière.
42. Manche de chemise de femme, région de Bitolia, broderie en laine, à fils comptés : points de traits, point de croix, point biais macédonien, point de chaînette, point cordonnet, ourlet roulé et orné de point de boutonnière.

XIV

43. Manche de chemise de femme, région de Bitolia, broderie en laine, à fils comptés : point de traits, point de croix, point biais macédonien, ourlet roulé et orné de point de boutonnière.
44. Manche de chemise de femme, région de Bitolia, broderie en laine, à fils comptés : points de traits, point biais macédonien, point de chainette, ourlet roulé et orné de point cordonnet.

XV

45. Manche de chemise de femme, région de Kostoure, broderie en laine, à fils comptés : points de traits, point de croix, point biais macédonien, ourlet roulé et orné de point de boutonnière.

XVI

46 Manche de chemise de femme, région de Bitolia, broderie en laine, à fils comptés : points de traits, point biais macédonien. ourlet roulé et orné de point de feston.
47. Manche de chemise de femme, région de Bitolia, broderie en laine, à fils comptés : points de traits, point biais macédonien, ourlet roulé et orné de point de feston.

XVII

48. Пола отъ женска риза отъ Леринско, везана съ контуренъ. кръстатъ, правъ, полегатъ, размииатъ, вериженъ, увитъ и усуканъ бодъ Черно — 310; червено — 900; т. червено — 814; зелено — 909; червено — 304; мораво — 531.
49 Ржкавъ отъ женска риза отъ Леринско, везанъ съ контуренъ, правъ, полегатъ, размииатъ, вериженъ, увитъ и бримченъ бодъ Черно — 310; червено — 304; червено — 900; т. червено — 814; зелено — 909; мораво — 531.

XVIII

50. Пазва отъ женска риза отъ Прилепско, везана съ размииатъ, контуренъ и усуканъ бодъ. Черно — 310; червено — 349; т. червено — 814; зелено — 909; жълто — 783; екрю.
51. Пазва отъ женска риза отъ Тетово, везана съ вълна и сърменъ конецъ, съ размииатъ, възловъ, правъ бодъ. Черно — 310; розово — 602; зелено — 911; синьо — 797.
52. Пазва отъ женска риза отъ Прилепско, везана съ размииатъ, полегатъ, контуренъ и бримченъ бодъ. Черно — 310; червено — 900; т. червено — 814; зелено — 3345; синьо — 311; екрю.

XIX

53. Пазва отъ женска риза, отъ Смилевско, везана съ кръстатъ, полегатъ, ажуренъ, вериженъ и усуканъ бодъ. Червено — 349; т. червено — 814; жълто — 725; зелено — 909; мораво — 550; екрю
54. Пазва отъ женска риза отъ Реканско, везана съ правъ, полегатъ, ажуренъ, вериженъ и бримченъ бодъ. Червено — 321; т. червено — 814; жълто — 725; екрю.

XX

55. Пазва отъ женска риза отъ Скопска Черногория, везана съ вълна и сърменъ конецъ, съ контуренъ, полегатъ, размииатъ и усуканъ бодъ Червено — 304; черно — 310; зелено — 3345; синьо — 311; розово – 3350; сърменъ конецъ
56. Ржкавъ отъ женска риза отъ Скопска Черногория, везана съ вълна и сърменъ конецъ, съ контуренъ, размииатъ и вериженъ бодъ. Черно — 310; червено — 304; зелено — 3345; розово — 3350; синьо — 311; сърменъ конецъ.

XXI

57. Мотиви отъ кърпа за главата отъ Дебърско, везани съ коприна и сърменъ конецъ, съ двойно лице бодъ, полегатъ, контуренъ и бримченъ бодъ. Червено — 358; розово — 601; зелено — 783; мораво — 531; черно 310.
58. Мотиви отъ кърпа за главата отъ Дебърско, везани съ коприна, бодъ съ двойно лице, съ полегатъ; контуренъ и бримченъ бодъ. Розово — 601; червено — 358; зелено — 783; мораво — 531; черно — 310.

XXII

59. Пола отъ женска риза отъ Прилепско, везана съ контуренъ, полегатъ, размииатъ, вериженъ и бримченъ бодъ. Черно 310; червено — 321; зелено — 3345; синьо — 311; жълто — 742; екрю.
60. Ржкавъ отъ женска риза отъ Охридско, везанъ съ коприна, съ контуренъ, кръстатъ, полегатъ, ажуренъ и усуканъ бодъ. Червено — 326; черно — 310; кафяно — 434; жълто — 783; зелено — 909; синьо — 334; екрю.

XXIII

61. Ржкавъ отъ женска риза отъ Битолско, везанъ съ контуренъ полегатъ, размииатъ и бримченъ бодъ. Черно — 310; червено — 900; т. червено — 902; зелено 320; синьо — 517.

XVII

48. Bordure inférieure de chemise de femme, région de Lerin, broderie en laine, à fils comptés: points de traits, point de croix, points lancés verticaux, point biais macédonien, point de chaînette, point cordonnet, ourlet roulé, orné de point cordonnet.
49. Manche de chemise de femme, région de Lerin, broderie en laine, à fils comptés: points de traits, point de croix, points lancés verticaux, point biais macédonien, point de chaînette, point cordonnet, ourlet roulé, orné de point de boutonnière.

XVIII

50. Broderie de devant de chemise de femme, région de Prilep, broderie en laine, à fils comptés: point biais macédonien, points de traits, ourlet roulé et orné de point cordonnet.
51. Broderie de devant de chemise de femme, région de Tetovo, broderie en laine, à fils d'or, à fils comptés: point biais macédonien, point relief, points lancés verticaux.
52. Broderie de devant de chemise de femme, région de Prilep, broderie en laine, à fils comptés: point biais macédonien, point de traits, ourlet roulé et orné de point de feston.

XIX

53. Bordure de devant de corsage de chemise de femme, région de Smilevo, broderie en laine, à fils comptés: point de croix, point biais macédonien, d'ajour, point de chaînette, ourlet roulé et orné de point cordonnet.
54. Broderie de devant de corsage de chemise de femme, région de Rekan, broderie en laine, à fils comptés: point biais macédonien, point droit plat, d'ajour, point de chaînette, ourlet roulé et orné de point de boutonnière.

XX

55. Broderie de devant de corsage de chemise de femme, région de Skopié, broderie en laine et fils d'or, points de traits, point biais macédonien, ourlet roulé et orné de point cordonnet.
56. Manche de chemise de femme, région de Skopié, broderie en laine et fils d'or, à fils comptés: points de traits, point biais macédonien et point de chaînette.

XXI

57. Fichus de tête de femme, broderie en laine et fils d'or, région de Debar, à fils comptés: point de reprise à double face, point biais macédonien, points de traits, ourlet roulé et orné de point de boutonnière.
58. Fichus de tête de femme, broderie en soie, région de Debar à fils comptés: point de reprise à double face, point biais macédonien, points de traits, ourlet roulé et orné de point de boutonnière.

XXII

59. Broderie inférieure de chemise de femme, région de Prilep, broderie en laine, à fils comptés: points de traits, point biais macédonien, point de chaînette, ourlet roulé et orné de point de boutonnière.
60. Manche de chemise de femme, région d'Ochride, broderie en soie, à fils comptés: points de traits, point de croix, point biais macédonien, d'ajour, ourlet roulé et orné de point cordonnet.

XXIII

61. Manche de chemise de femme, région de Bitolia, broderie en laine à fils comptés; points de traits, point biais macédonien, ourlet roulé et orné de point de boutonnière.

XXIV

62. Пола отъ женска риза отъ Серско, везана съ контуренъ, бодъ съ двойно лице, правъ, полегатъ и бримченъ бодъ. Кафяно — 938; червено — 349; зелено — 320; мораво — 531; червено — 3685; жълто — 783; бѣло и черно — 310.
63. Пола отъ женска риза отъ Серско, везана съ контуренъ, бодъ съ двойно лице, правъ въ зигзагъ и бримченъ бодъ (фестонъ). Кафяно — 938; червено — 349; синьо — 595; зелено — 582; жълто — 725; мораво — 531; бѣло и черно — 310.
64. Ржкавъ отъ женска риза отъ Сересъ, везана съ контуренъ, правъ, полегатъ и бримченъ бодъ. Черно — 310; червено — 349, т. червено — 902; зелено — 937; жълто — 725.
65. Ржкавъ отъ женска риза отъ Серско, везана съ кръстатъ, правъ, полегатъ и бримченъ бодъ. Т. червено 814; черно — 310; червено — 349; жълто — 725; зелено — 320; синьо — 825; кафяно — 938 и бѣло.
66. Ржкавъ отъ женска риза отъ Серско, везанъ съ контуренъ, бодъ съ двойно лице, правъ въ зигзагъ и бримченъ бодъ. Черно — 310; червено — 349; розово — 3350; зелено — 906; мораво — 532; кафяно — 938; жълто — 725; бѣло.

XXV

67. Ржкавъ отъ женска риза отъ Ресенско, везанъ съ контуренъ, кръстатъ, полегатъ и усуканъ бодъ. Черно — 814; синьо — 823; жълто — 725; зелено — 319.
68. Ржкавъ отъ женска риза отъ Ресенско, везанъ съ контуренъ, кръстатъ, полегатъ и усуканъ бодъ. Червено — 814; синьо — 823; жълто — 725; зелено — 319.

XXVI

69. Пола отъ женска риза отъ Кичевско, везана съ кръстатъ, полегатъ, правъ и бримченъ бодъ. Червено — 814; черно — 310; жълто — 307; кафяно — 738; синьо — 825; зелено — 905.
70. Пола отъ женска риза отъ Кичевско, везана съ кръстатъ, полегатъ, правъ и усуканъ бодъ. Черно — 310; червено — 814; червено — 304.

XXVII

71. Пола отъ женска риза отъ Тетовско, везана съ вълна, бѣлъ и жълтъ сърменъ конецъ и съ коприна, съ полегатъ, кръстатъ, правъ, възловъ и бримченъ бодъ. Черно — 310; розово — 602; червено 902; синьо — 311; зелено — 909; бѣлъ и жълтъ сърменъ конецъ.
72. Пазва отъ женска риза отъ Тетовско, везана съ вълна, бѣлъ и жълтъ сърменъ конецъ и съ коприна, съ полегатъ, разминатъ, бримченъ и усуканъ бодъ. Черно — 310; розово — 602; зелено — 909; лилаво — 227; бѣлъ сърменъ конецъ.

XXVIII

73. Подбрадникъ отъ кърпа за глава отъ Костурско, везанъ съ вълна и коприна, съ правъ, полегатъ, разминатъ и контуренъ бодъ. Розово — 3345; св. розово — 3685; червено — 319; зелено — 367; жълто — 725; черно — 310.
74. Подбрадникъ отъ кърпа за глава, отъ Костурско, везана съ правъ, полегатъ, разминатъ бодъ. Розово — 3350; т. розово — 3685; зелено — 909; зелено — 582; черно — 310
75. Подбрадникъ отъ кърпа за глава отъ Костурско, везанъ съ правъ, полегатъ, разминатъ бодъ. Червено — 349; зелено — 3345; жълто — 725; синьо — 824; т. розово — 3685; черно — 310.
76. Подбрадникъ отъ кърпа за глава, отъ Костурско, везанъ съ правъ, полегатъ и разминатъ бодъ. Червено — 349; зелено — 909; мораво — 538; жълто — 725.

XXIV

62. Bordure inférieure de chemise de femme, région de Sérès, broderie en laine et coton, à fils comptés: point de reprise à double face, point plat, points lancés horizontaux, ourlet roulé et orné de point de feston.
63. Bordure inférieure de chemise de femme, région de Sérès, broderie en laine et coton, à fils comptés: point de reprise à double face, point biais en zigzag, ourlet roulé et orné de point de feston.
64. Manche de chemise de femme, région de Sérès, broderie en laine, à fils comptés: points de traits, point plat, point biais macédonien, ourlet roulé et brodé.
65. Manche de chemise de femme, région de Sérès, broderie en laine et coton, à fils comptés: point de croix, points lancés horizontaux, ourlet roulé et orné de point de feston.
66. Manche de chemise de femme, région de Sérès, broderie en laine et coton, à fils comptés: points de traits, point de reprise à double face, point biais en zigzag, ourlet roulé et orné de point de feston.

XXV

67. Manche de chemise de femme, région de Ressen, broderie en laine, à fils comptés: points de traits, point de biais macédonien, point de croix, ourlet roulé et orné de point cordonnet.
68. Manche de chemise de femme, région de Ressen, broderie en laine, à fils comptés: points de traits, point biais macédonien, point de croix, ourlet roulé et orné de point cordonnet.

XXVI

69. Bordure inférieure de chemise de femme, région de Kitchevo, broderie en laine, à fils comptés: point de croix, point biais macédonien, point droit plat, points lancés horizontaux, ourlet roulé et orné de point de boutonnière.
70. Bordure inférieure de chemise de femme, région de Kitchevo, broderie en laine, à fils comptés: point de croix, point biais macédonien, points lancés horizontaux, point droit plat, ourlet roulé et orné de point de cordonnet.

XXVII

71. Bordure inférieure de chemise de femme, région de Tetovo, broderie en laine, fils d'or, d'argent et de soie, à fils comptés: point biais macédonien, point de croix, point relief, ourlet roulé et orné de point de boutonnière.
72. Broderie de devant de corsage de chemise de femme, région de Tetovo, brodé en laine, fils d'or, d'argent et de soie, à fils comptés: point biais macédonien, point de feston, ourlet roulé et orné de point de cordonnet.

XXVIII

73. Partie inférieure de fichus de tête de femme, région de Kostoure, broderie en laine et soie, à fils comptés: point plat, point de biais macédonien, points de traits.
74. Partie inférieure de fichus de tête de femme, région de Kostoure, broderie en laine et soie, à fils comptés: point plat, point biais macédonien.
75. Partie inférieure de fichus de tête de femme, région de Kostoure broderie en laine et soie, à fils comptés: point plat, point biais macédonien.
76. Partie inférieure de chemise de femme, région de Kostoure, broderie en laine et soie, à fils comptés: point plat, point biais macédonien.

XXIX

77. Пазва отъ женска риза отъ Битолско, везана съ правъ по основата, полегатъ и бримченъ бодъ. Червено — 321; т. червено — 814; черно — 310.

78. Пазва отъ женска риза отъ Битолско, везана съ полегатъ, правъ по вътъкъ, и бримченъ бодъ. Червено — 349; т. червено — 814; черно — 310.

79. Пазва отъ женска риза отъ Битолско везана съ правъ по вътъка, кръстатъ и бримченъ бодъ. Червено — 321; т. червено — 814; черно — 310.

XXX

80 Пола отъ женска риза отъ Битолско, везана съ контуренъ, полегатъ, разминатъ и усуканъ бодъ. Червено — 816; розово — 350; червено — 310.

81. Пола отъ женска риза отъ Битолско, везана съ контуренъ, правъ, полегатъ, разминатъ и усуканъ бодъ. Червено — 816; розово — 350; черно 310.

XXXI

82. Ржкавъ отъ женска риза отъ Битолско, везанъ съ правъ бодъ по основата и бримченъ бодъ. Червено — 349; т. червено — 814; зелено — 3345; синьо — 311.
83. Ржкавъ отъ женска риза отъ Битолско, везанъ съ правъ по вътака на платното и бримченъ бодъ. Кафяно — 300; червено — 349; синьо — 312.

XXXII

84. Ржкавъ отъ женска риза отъ Костурско, везанъ съ контуренъ, полегатъ, разминатъ и бримченъ бодъ. Червено — 349; зелено — 937; кафяно — 938; синьо — 336; черно — 310.
85. Пола отъ женска риза отъ Костурско, везана съ кръстатъ, полегатъ и ажуренъ бодъ. Червено — 357; синьо — 823; зелено — 730; кафяно — 938.

XXIX

77. Broderie de devant de corsage de chemise de femme, région de Bitolia, brodé en laine, à fils comptés: points lancés verticaux, ourlet roulé et orné de point de languette simples.
78. Broderie de devant de corsage de chemise de femme, région de Bitolia, brodé en laine, à fils comptés: point biais macédonien, points lancés horizontaux, ourlet roulé et orné de point de boutonnière.
79. Broderie de devant de corsage de chemise de femme, région de Bitolia, brodé en laine, à fils comptés: points lancés verticaux, ourlet roulé et orné de point de boutonnière.

XXX

80 Bordure inférieure de chemise de femme, région de Bitolia, broderie en laine à fils comptés: point de traits, point biais macédonien, ourlet roulé et orné de point cordonnet,
81. Bordure inférieure de chemise de femme, région de Bitolia, broderie en laine à fils comptés: points de traits, point biais macédonien, ourlet roulé et orné de point de boutonnière.

XXXI

82. Manche de chemise de femme, région de Bitolia, broderie en laine, à fils comptés: points lancés verticaux, ourlet roulé et orné de point de feston.
83. Manche de chemise de femme, région de Bitolia, broderie en laine, à fils comptés: points lancés horizontaux, ourlet roulé et orné de point de feston.

XXXII

84. Manche de chemise de femme, région de Kostoure, broderie en laine, à fils comptés: points de traits, point biais macédonien, ourlet roulé et orné de point de boutonnière.
85. Bordure inférieure de chemise de femme, région de Kostoure, broderie en laine, à fils comptés: point de croix, point de biais macédonien et d'ajour.



1

Ивица шевица отъ Прилепско

5

Ивица шевица отъ Битолско

2

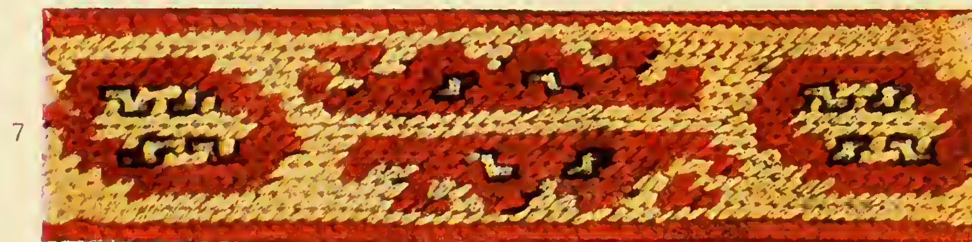
Ивица шевица отъ Скопско

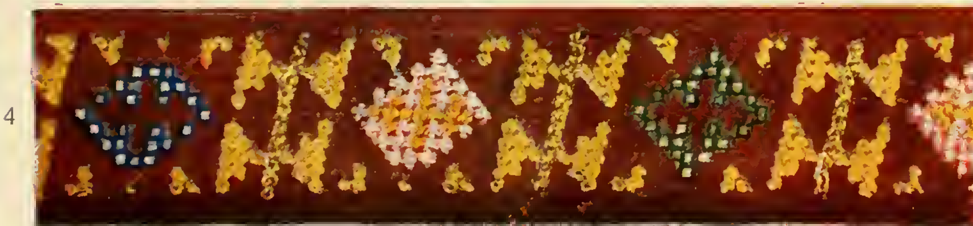
6

Ивица шевица отъ Скопско

3

Ивица шевица отъ Дебърско

7

Ивица шевица отъ Битолско

4

Ивица шевица отъ Кичевско

8

Ивица шевица отъ Серско

Ивични шивици отъ женски ризи

Bordures inférieures de chemise de femme broderie en laine, fil d'or, région de:
Prilep, Skopié, Debar, Kitchevo, Bitolia, Seres

9 

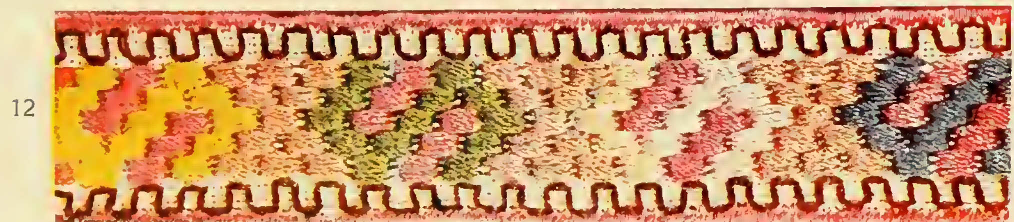
Ивица шевица отъ Крушево

10 

Ивица шевица отъ Битолско

11 

Ивица шевица отъ Дебърско

12 

Ивица шевица отъ Серско

13 

Ивица шевица отъ Серско

14 

Ивица шевица отъ Дебърско

15 

Ивица шевица отъ Кичевско

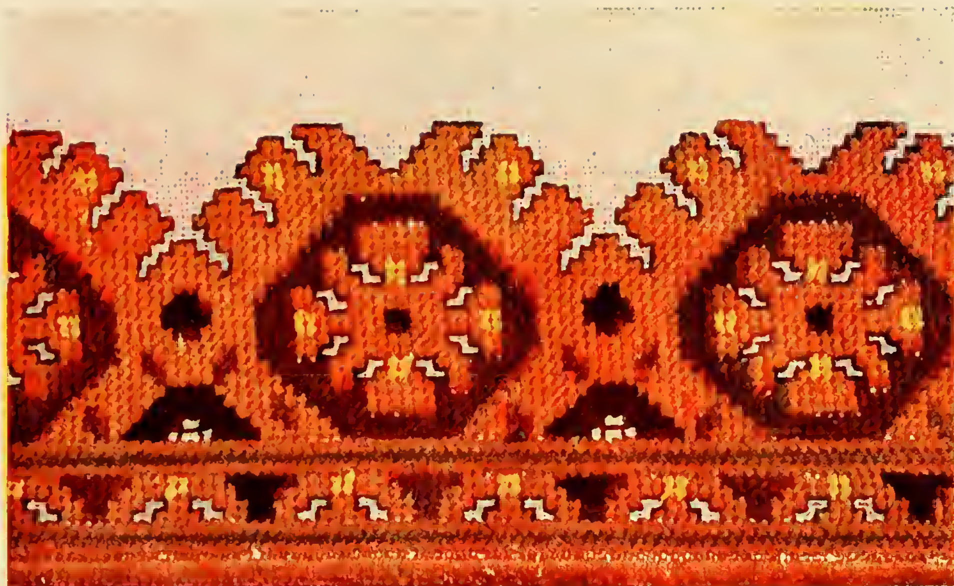
16 

Ивица шевица отъ Костурско

Ивични шевици отъ женски ризи

Bordures inférieures de chemise de femme broderie en laine, fil d'or, région de :
Krouchevo, Bitolia, Debar, Seres, Kitchevo, Kostour

17



Пола отъ риза отъ Битолско

18



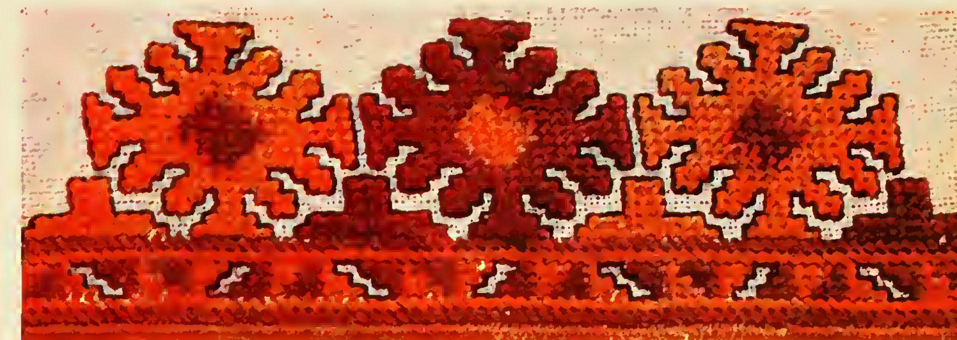
Пола отъ риза отъ Битолско

19



Пола отъ риза отъ Битолско

20



Пола отъ риза отъ Битолско

21



Пола отъ риза отъ Битолско

Bordures inférieures de chemise de femme, broderie en laine, région de Bitolia

22



Пола отъ риза отъ Крушево

Bordure inférieure de chemise de femme broderie de laine, région de Krouchevo

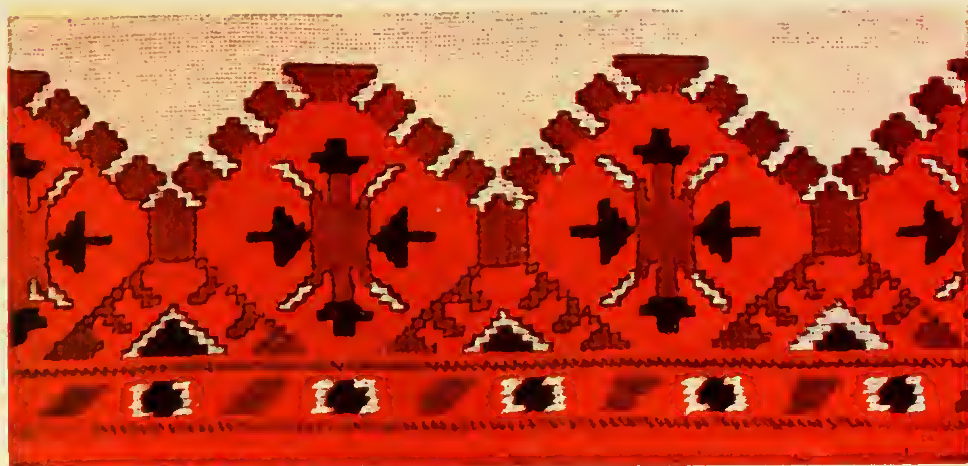
24



25



23



Пола отъ риза отъ Прилепъ

Bordure inférieure de chemise de femme broderie en laine, région de Prilep

26



Пола отъ женска риза отъ Битолско

Bordures inférieures de chemise de femme broderie en laine, région de Bitolia

27



28

Поли отъ женска риза отъ Прилепъ

Bordures inférieurs de chemise de femme, broderie en laine région de Prilep



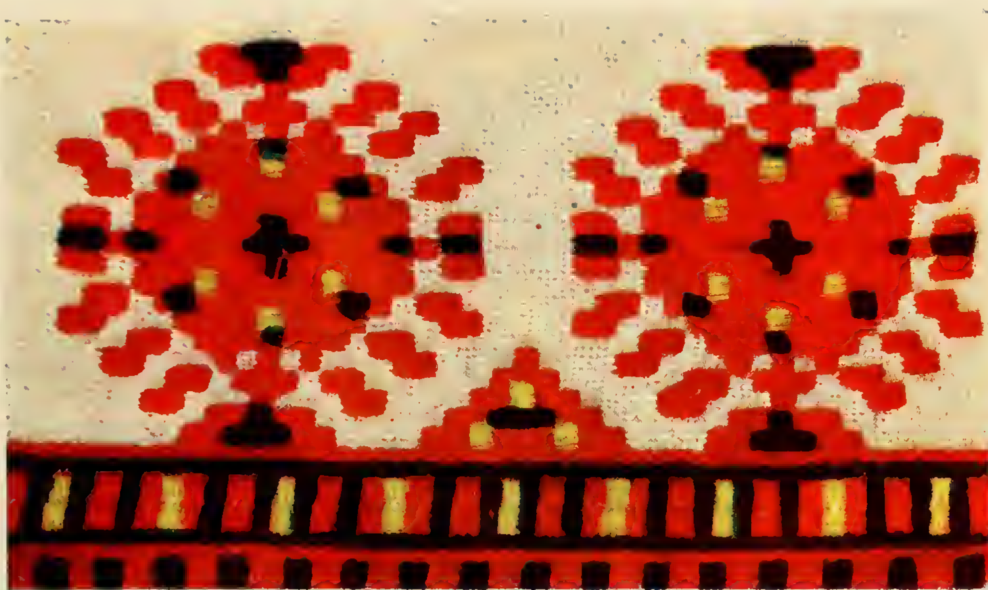
29

Ржкавъ отъ женска риза отъ Прилепъ
Manche de chemise de femme broderie en laine, région de Prilep



30

Ржкавъ отъ женска риза отъ Прилепъ
Manche de chemise de femme broderie en laine, region de Prilepp

31 

32 

33 

Поли отъ женска риза отъ Прилепъ
Bordures inférieurs de chemise de femme, broderie en laine, région de Prilep

34





35

Ржкавъ отъ женска риза отъ Стружко
Manche de chemise de femme, broderie en laine, région de Strouga
Ржкавенъ шевъ на женска риза отъ Стружко
Conture de manche de chemise de femme broderie en laine, région de Strouga



36

Ржкавъ отъ женска риза отъ Стружко
Manche de chemise de femme broderie en laine, région de Strouga

37



Поли отъ женска риза отъ Скопско

Bordure inférieure de chemise de femme, broderie en laine et fil d'or région de Skopie



Ржкавъ отъ женска риза отъ Крушево
Manche de chemise de femme, broderie en laine et de fil d'or, région de Krouchevo

39



Ржкавъ отъ женска риза отъ Кичево

Manche de chemise de femme, broderie en laine, région de Kitchevo



Ржкавъ отъ женска риза отъ Прилепъ
Manche de chemise de femme, broderie en laine, région de Prilep



41

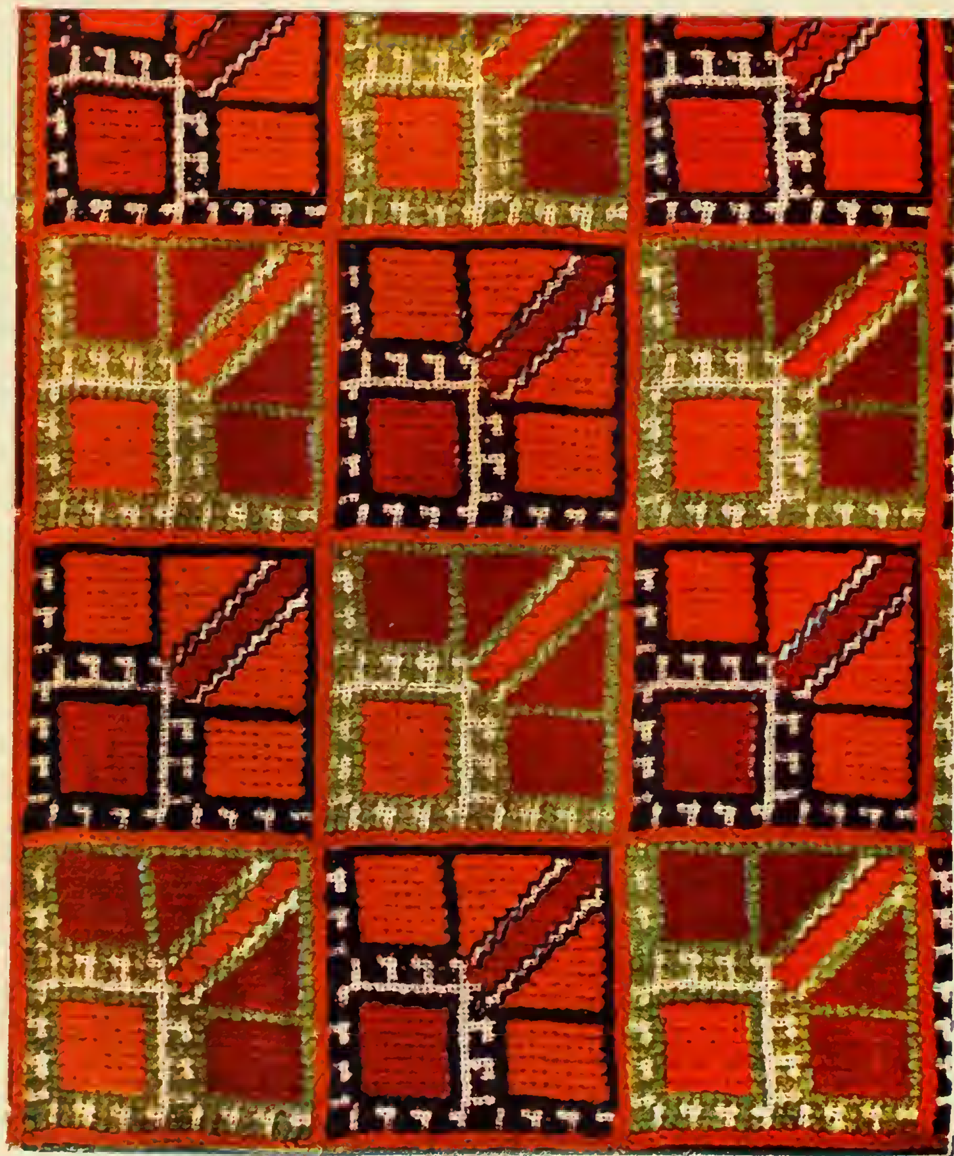
Ржкавъ отъ женска риза отъ Ресенъ
Manche de chemise de femme, broderie en laine, région de Ressen



42

Ржкавъ отъ женска риза отъ Битолско
Manche de chemise de femme, broderie en laine, région de Bitolia

43



44



Ржкави отъ женска риза отъ Битолско

Manches de chemise de femme, broderie en laine région de Bitolia

45



Ржкавъ отъ женска риза отъ Костурско
Manche de chemise de femme, broderie en laine, région de Kostour

46



47



Ржкави отъ женска риза отъ Битолско

Manches de chemises de femme, broderie en laine, région de Bitolia

48



49



Пола отъ женска риза отъ Леринско

Bordure inférieure de chemise de femme, broderie en laine, région de Lerin



51



52



Пазва отъ женска риза отъ Прилепъ
Broderie de devant de chemise de femme, région de Prilep

Пазва отъ женска риза, везана съ вълна, коприна, бѣлъ и жълтъ сърменъ конецъ отъ Тетово
Broderie de devant de chemise de femme, région de Tétovo

Пазва отъ женска риза отъ Прилепъ
Broderie de devant de chemise de femme, région de Prilep



53

Пазва отъ женска риза, ажурна везба отъ Смилево
Broderie ajour de devant de chemise de femme, région de Smilevo



54

Пазви отъ женска риза, ажурна везба отъ Реканско
Broderie ajour de devant de chemise de femme, région de Rekansko

55



Пазва отъ женска риза отъ Скопско
Le devant de corsage de chemise de femme broderie en laine fil d'or et d'argent, région de Skopie

56



Ржкавъ отъ женска риза отъ Скопско
Manche de chemise de femme broderie en laine et fil d'or, région de Skopié

57



58



Мотиви отъ кърпи за глава отъ Дебърско

Fichus de tête de femme broderie en soie et fil d'or, région de Debar

59



Пола отъ женска риза отъ Прилепъ
Bordure inférieur de chemise de femme broderie en laine, région de Prilep

60



Ржкавъ отъ женска риза, везано съ коприна отъ Охридско
Manche de chemise de femme broderié en soie, région de Ochrida

61



Ржкавъ отъ женска риза отъ Битолско
Manche de chemise de femme, région de Bitolia

62



63



Поли отъ женска риза отъ Серско
Bordure inférieur de chemise de femme broderie en laine, région de Seres

64



65

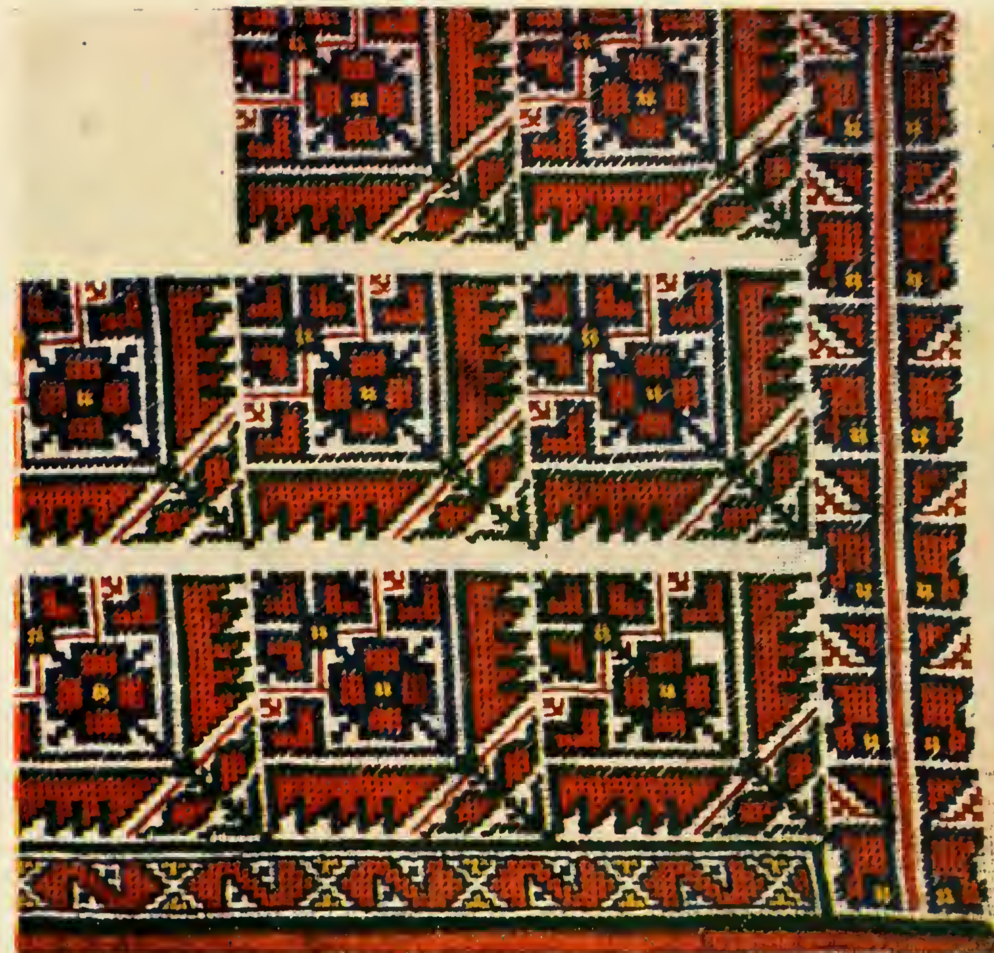


66



Ржкави отъ женска риза отъ Серско
Manches de chemise de femme broderie en laine, région de Seres

67 

68 

Ржкави отъ женска риза отъ Ресенско
Manches de chemise de femme broderie en laine, région de Ressen



9



70

Поли отъ женска риза отъ Кичевско

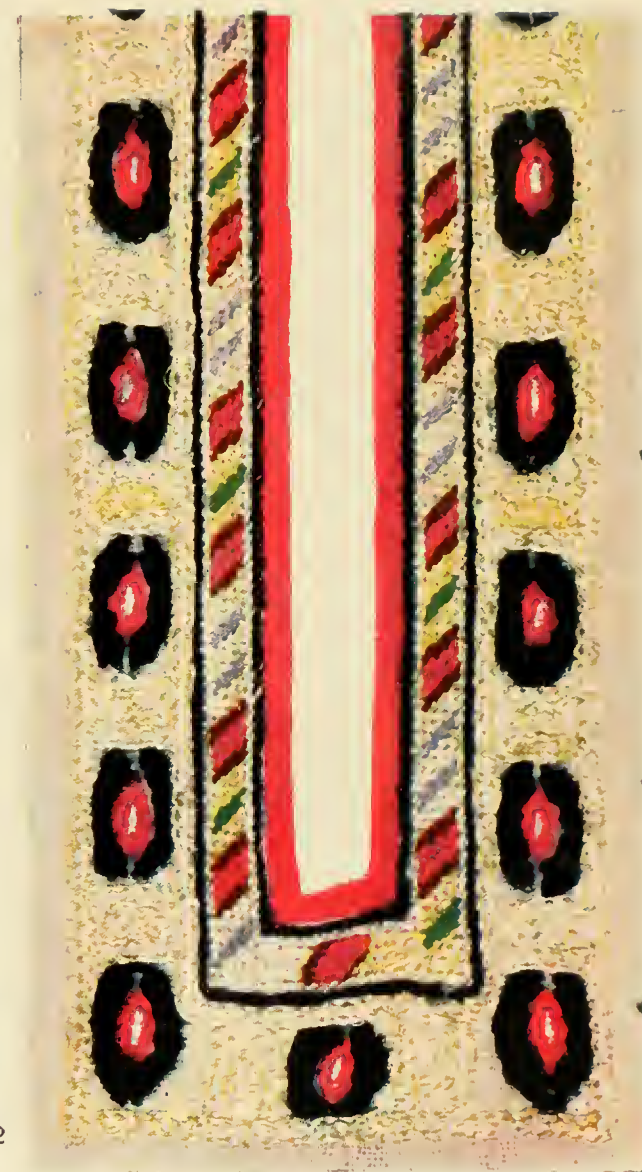
Bordures inférieurs de chemise de femme, région de Kitchévo

71

Пола отъ женска риза, везана съ вълна, коприна, бѣлъ и жълтъ сърменъ конецъ отъ Тетово

Bordure inférieure de chemise de femme, broderie en laine et fil d'or, région de Tétovo

72



Пазва отъ женска риза, везана съ вълна, коприна, бѣлъ и жълтъ сърменъ конецъ отъ Тетово

Broderie de devant de corsage de femme, broderie en laine, fil d'or et d'argent, région de Tétovo

73



75



74



76



Подбрадникъ отъ кърпа за глава отъ Костурско

Parties inférieurs de jichus de tête de femme, broderie en laine, région de Kostour

77 

78 

79 

Пазви отъ женски ризи отъ Битолско

Broderies de devant de corsage de chemise de femme, région de Bitolia

80



81



Поли отъ женска риза отъ Битолско
Bordures inférieurs de chemise de femme, broderie en laine, région de Bitolia

82 

83 

Ржкави отъ женска риза отъ Битолско

Manches de chemise de femme broderie en laine, région de Bitolia

84



Ръкавъ отъ риза отъ Костурско
Manche de chemise de femme broderie en laine, région de Kostour

85

Пола отъ риза отъ Костурско
Bordure inférieur de chemise de femme, broderie en laine, région de Kostour

Цена 150 лева — Prix 150 leva



